

## Bemerkungen

*o* = oberes System; *u* = unteres System;  
*T* = Takt(e); *Zz* = Zählzeit

### Quellen

**A<sub>p</sub>** Autograph der Orchesterpartitur, Stichvorlage für E<sub>p</sub> und E<sub>Hf<sub>e</sub></sub> (siehe unten). Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Ms. 1012. 18 Blätter mit 17 beschriebenen Seiten (alle Rückseiten leer), Notentext auf 16 autograph paginierten Seiten. Niederschrift mit schwarzer Tinte. Zahlreiche Stecher-Eintragungen von fremder Hand mit Bleistift sowie (zur Abtrennung der Akkoladen) mit roter Tinte. Autographertitel auf vorangestelltem Blatt mit schwarzer Tinte, Gesamt- und Einzeltitel sowie Monogramm mit rotem Buntstift: *Danses* | 1<sup>o</sup> – *Danse sacrée* – | 2<sup>o</sup> – *Danse profane* – | *pour Harpe Chromatique* | *Avec accompagnement d'orchestre* | *d'instruments à Cordes*. | [Monogramm] *C<sup>d</sup>* | (1904). Darüber hinaus Eintragungen von Verlag und Stecher in Bleistift zu Copyright, Plattennummer, Druckerei und Seitenumbruch am oberen rechten Rand sowie am Seitenende.

**A<sub>2K</sub>** Autograph der Fassung für zwei Klaviere, Stichvorlage für E<sub>2K</sub>. Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Ms. 1011. 7 Blätter mit 7 beschriebenen Seiten (alle Rückseiten leer). Notentext auf 6 autograph paginierten Seiten. Niederschrift mit schwarzer Tinte, dazu Anweisung zu Beginn auf 1. Notenseite über den beiden Systemen für das nicht ausnotierte Klavier I: *graver le 1<sup>er</sup> Piano d'après la partie de harpe sans mettre les rentrées*. Nur von der Harfenstimme abweichende Stellen mit roter Tinte notiert. Zahlreiche Stecher-Ein-

tragungen von fremder Hand mit Bleistift. Umrahmter Titel auf vorangestelltem Blatt von fremder Hand: *Debussy* | *Danses* | à 2 pianos 4 mains. Darüber hinaus Eintragungen von Verlag und Stecher in Bleistift am oberen Rand sowie unter der Titelangabe.

**E<sub>p</sub>** Erstaussgabe der Partitur. Paris, A. Durand & Fils, Plattennummer „D. & F. 6419“, erschienen 1904. Titel: [rechts oben:] *Claude Debussy* | [drei Schmuckquadrate] | [links:] *DANSES* | *I. Danse Sacrée* | *II. Danse Profane* | [Mitte:] *pour Harpe chromatique avec acc!* | *d'orchestre d'instruments à cordes* | *A GUSTAVE LYON – 1904* | [Monogramm] | [unten links:] *A. DURAND & FILS, Editeurs* | *Paris, 4, Place de la Madeleine* | [es folgen Angaben zum Copyright] | *Impr. Chaimbaud & C<sup>ie</sup> Paris* | [unten rechts:] *Harpe .. Prix net: 3 fr.* | *Partition d'orchestre .. – 6 fr.* | *Instruments à cordes .. – 6 fr.* | *Chaque partie supplémentaire – 1.25* | *2 Pianos à 4 mains .. – [ohne Preisangabe]*. Notentext S. 1–28. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Rés. Vma. 505 (mit autographert Widmung an André Caplet).

**E<sub>pN</sub>** Nachdrucke von E<sub>p</sub> mit einigen wenigen Korrekturen.  
a) Paris, A. Durand & Fils, erschienen nach 1907. Titel wie E<sub>p</sub>, jedoch mit Angaben zu weiteren Bearbeitungen, darunter: *Piano à 2 mains (Copyright 1907) .. – 3 fr.* Verwendetes Exemplar: München, Archiv des G. Henle Verlags.

b) Paris, A. Durand & Fils, erschienen nach 1910. Titel wie E<sub>p</sub>, jedoch geänderte Angaben zur Besetzung: *pour Harpe chromatique ou Harpe à pédales, | ou Piano, avec acc! d'orchestre d'instruments à cordes*. Darüber hinaus Angaben zu weiteren Bearbeitungen, darunter: *Harpe à pédales par H. RENIÉ .. – 3 fr.* | *Piano pour l'exécution avec or-*

*chestre .. – 4 fr.* Verwendetes Exemplar, München, Bayerische Staatsbibliothek, Signatur 4 Mus.pr. 62220.

**E<sub>Hf<sub>e</sub></sub>** Erstaussgabe der Harfenstimme. Paris, A. Durand & Fils, Plattennummer „D. & F. 6420“, erschienen 1904. Titel wie E<sub>p</sub>. Notentext S. 1–12. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur K 1514 (1) (Exemplar des Dépôt légal 1904).

**E<sub>2K</sub>** Erstaussgabe der Fassung für zwei Klaviere. Paris, A. Durand & Fils, Plattennummer „D. & F. 6429“, erschienen 1904. Titel wie E<sub>p</sub>, jedoch mit erweiterten Besetzungsangaben: [Mitte:] *pour Harpe chromatique ou Piano avec | acc! d'orchestre d'instruments à cordes* | [unten rechts:] *Partition d'orchestre .. Prix net: 6 fr.* | *Instruments à cordes .. – 6 fr.* | *Chaque partie supplémentaire – 1.25* | *Harpe .. – 3 fr.* | *Piano pour l'exécution avec orchestre .. – 4 fr.* | *2 Pianos à 4 mains .. – 6 fr.* | *Harpe et Piano .. – [ohne Preisangabe]*. Notentext S. 1–22. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Vm7. 18183 (Exemplar des Dépôt légal 1904).

### Zur Edition

Hauptquelle der vorliegenden Edition ist die Erstaussgabe der Orchesterpartitur (E<sub>p</sub>). Der Vergleich mit dem als Stichvorlage dienenden Autograph der Orchesterpartitur (A<sub>p</sub>) zeigt einige bewusste Änderungen, die Debussy nur in den nicht erhaltenen Korrekturfahnen vorgenommen haben kann. Einen Beleg für diese Fahnenkorrektur (der Partitur und möglicherweise auch der Stimmen) finden wir lediglich in einer kurzen Notiz, die Debussy am Sonntag, den 19. Juni 1904 aus Saint-Rémy-lès-Chevreuse (ca. 30 km südwestlich von Paris) an Jacques Durand sandte: „Entschuldigen Sie, hier zu sein, bevor ich die *Danses* fertig habe ... ich komme Dienstag zurück“ (*Claude Debussy: Correspondance (1872–1918)*, hrsg. von François Lesu-

re/Denis Herlin, Paris 2005, S. 847); da das Werk bereits am 26. Juni im Druck vorlag (siehe *Vorwort*), kann hier nur die Durchsicht der Fahnenkorrektur gemeint sein. Der Vergleich von  $A_p$  mit  $E_p$  zeigt überdies, dass Debussy in den Fahnen zahlreiche Stichfehler übersah, die im Nachdruck der Partitur ( $E_{pN}$ ) nur teilweise korrigiert wurden. Als vergleichende Nebenquellen für solche vermuteten Fehler werden einerseits  $A_p$ , andererseits die Erstaussgabe der Harfenstimme ( $E_{Hfe}$ ) herangezogen, für die  $A_p$  ebenfalls als Stichvorlage diente, sowie ferner bei fraglichen Stellen die eigenhändige Bearbeitung für zwei Klaviere (Autograph  $A_{2K}$  und Erstaussgabe  $E_{2K}$ ).

Runde Klammern kennzeichnen Ergänzungen des Herausgebers. Einzig die Klammern um (*Tempo rubato*) in Nr. II, T 109, (*Animez*) in Nr. II, T 123 und (*Un peu plus mouvementé*) in Nr. II, T 130 gehen auf die Quellen zurück. Die in den Drucken teilweise fehlenden Fortführungsstriche nach *cresc.*, *dim.* oder *rit.* werden stillschweigend gemäß  $A_p$  ergänzt. Alle Bemerkungen beziehen sich auf die Harfenstimme.

### Einzelbemerkungen

#### I. Danse sacrée

- 9: In  $E_p$   $\gg$  bereits ab 1. Note; wir folgen  $A_p$ ,  $E_{Hfe}$ .  
 18 f. u: Bögen nur in  $A_p$ ,  $E_{Hfe}$ .  
 53: In  $E_p$ ,  $E_{Hfe}$ ,  $E_{2K}$  **pp**, vermutlich Versehen, da in  $A_p$  **mp**, also gleiche Dynamik wie für Streicher gemäß analoger Takte.  
 64 u: In  $A_p$ ,  $E_p$  fehlt  $\sharp$  vor 10. Note  $f^1$ , in  $E_{Hfe}$  korrigiert.  
 65: In  $E_{Hfe}$   $\ll$  bereits ab **p**.  
 68 u: In  $E_{Hfe}$  Tenutostrich zu 1. Note.

#### II. Danse profane

- 16: In allen Quellen auf Zz 3 Septole versehentlich als  $\text{♯}$  statt als  $\text{♮}$  notiert.  
 19–21: In  $E_{Hfe}$ ,  $E_{2K}$  Sextolen versehentlich als  $\text{♯}$  statt als  $\text{♮}$  notiert. – In  $A$  > nur T 19 f., in  $E_{Hfe}$ ,  $E_{2K}$  > nur T 19; > auf Zz 1 T 21 in  $E_p$  daher möglicherweise Versehen.  
 41–42 o: In  $E_{Hfe}$  fehlt Bogen.  
 u: Bogen nur in  $A_p$ .  
 43–54: In  $E_{Hfe}$  fehlen lange Bögen.  
 51–52 u: Bogen nur in  $A_p$ .

- 69 u: Tenutostrich zu 1. Note nur in  $E_{Hfe}$ , vgl. T 67.  
 85, 123: In  $A_p$  sowie (nur T 85)  $E_{Hfe}$ ,  $E_{2K}$  *Animé* statt *Animez*.  
 107 u:  $\text{♩}$  nur in  $E_{Hfe}$ .  
 110, 119 o: In  $E_p$ ,  $E_{Hfe}$  Bogen nur bis letzte  $\text{♯}$ ; wir verlängern gemäß  $A_p$  bis letzte  $\text{♯}$ .  
 111 o: In allen Quellen Bogen nur bis letzte  $\text{♯}$ ; wir verlängern bis letzte  $\text{♯}$ , vgl. T 110, 119.  
 120 o: In  $E_{Hfe}$  Bogen nur bis letzte  $\text{♯}$ .  
 133 f. u: Staccatopunkte nur in  $A_p$  (nur T 133),  $E_{Hfe}$ .

München, Frühjahr 2022

Peter Jost

## Comments

*u* = upper staff; *l* = lower staff; *M* = measure(s)

### Sources

- $A_S$  Autograph of the orchestral score, the engraver's copy for  $F_S$  and  $F_{hp}$  (see below). Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Ms. 1012. 18 leaves, with 17 notated pages (all verso pages empty), musical text on 16 pages, with autograph pagination. Written in black ink. Includes engraver's entries by an unknown hand, in pencil and (to show division of the systems) in red ink. Autograph title on preceding leaf, in black ink; overall and separate titles and a monogram in red crayon: *Danses* | *1° – Danse sacrée* – | *2° – Danse profane* – | *pour Harpe Chromatique* | *Avec accompagnement d'orchestre* | *d'instruments à Cordes*. | [monogram] *C<sup>D</sup>*. | (1904). Some additional annotations by the publisher and engraver in pencil con-

cerning copyright, plate no., printing house and page breaks at the upper-right margin and at the end of the page.

- $A_{2p}$  Autograph of the two-piano version, the engraver's copy for  $F_{2p}$ . Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Ms. 1011. 7 leaves, with 7 notated pages (all verso pages empty). Musical text on 6 pages, with autograph pagination. Written in black ink, including an instruction at the beginning of the first page of musical text, above the two staves for Piano I, not notated: *graver le 1<sup>er</sup> Piano d'après la partie de harpe sans mettre les rentrées*. Red ink is used for the notation of places where there are differences from the harp part. Many engraver's annotations in an unknown hand, in pencil. Title within a border on a prefatory leaf, by an unknown hand: *Debussy* | *Danses* | *à 2 pianos 4 mains*. Some additional annotations by publisher and engraver in pencil at the upper-right margin and below the title information.
- $F_S$  First edition of the full score. Paris, A. Durand & Fils, plate no. "D. & F. 6419", published 1904. Title: [upper right:] *Claude Debussy* | [three decorative squares] | [left:] *DANSES* | *I. Danse Sacrée* | *II. Danse Profane* | [centre:] *pour Harpe chromatique avec acc!* | *d'orchestre d'instruments à cordes* | *A GUSTAVE LYON – 1904* | [monogram] | [below left:] *A. DURAND & FILS, Éditeurs* | *Paris, 4, Place de la Madeleine* | [then follows information about copyright] | *Impr. Chaimbaud & C<sup>ie</sup> Paris* | [below right:] *Harpe .. Prix net: 3 fr.* | *Partition d'orchestre .. – 6 fr.* | *Instruments à cordes .. – 6 fr.* | *Chaque partie supplémentaire – 1.25* | *2 Pianos à 4 mains ..* – [no price information]. Musical text on pp. 1–28. Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Rés. Vma. 505 (with auto-

- graph dedication to André Caplet).
- F<sub>SR</sub>** Reprints of F<sub>S</sub> with a few corrections.
- a) Paris, A. Durand & Fils, published after 1907. Title as F<sub>S</sub>, but with information about further arrangements including *Piano à 2 mains (Copyright 1907) .. – 3 fr.* Copy consulted: Munich, Archive of G. Henle Verlag.
- b) Paris, A. Durand & Fils, published after 1910. Title as F<sub>S</sub>, but with altered information on instrumentation: *pour Harpe chromatique ou Harpe à pédales, | ou Piano, avec acc! d'orchestre d'instruments à cordes.* Additional information about further arrangements, including *Harpe à pédales par H. RENIÉ .. – 3 fr. | Piano pour l'exécution avec orchestre .. – 4 fr.* Copy consulted: Munich, Bayerische Staatsbibliothek, shelfmark 4 Mus.pr. 62220.
- F<sub>hp</sub>** First edition of the harp part. Paris, A. Durand & Fils, plate no. “D. & F. 6420”, published 1904. Title as F<sub>S</sub>. Musical text on pp. 1–12. Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark K 1514 (1) (legal deposit copy from 1904).
- F<sub>2p</sub>** First edition of the two-piano version. Paris, A. Durand & Fils, plate no. “D. & F. 6429”, published 1904. Title as F<sub>S</sub>, but with extended information on instrumentation: [centre:] *pour Harpe chromatique ou Piano avec | acc! d'orchestre d'instruments à cordes* | [below right:] *Partition d'orchestre .. Prix net: 6 fr. | Instruments à cordes .. – 6 fr. | Chaque partie supplémentaire – 1.25 | Harpe .. – 3 fr. | Piano pour l'exécution avec orchestre .. – 4 fr. | 2 Pianos à 4 mains .. – 6 fr. | Harpe et Piano .. – 6 fr. | Piano à 4 mains .. – [no price information].* Musical text on pp. 1–22. Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Vm7. 18183 (legal deposit copy from 1904).

### About this edition

The main source for our edition is the first edition of the orchestral score (F<sub>S</sub>). Comparison with the autograph orchestral score that served as the engraver's copy (A<sub>S</sub>) reveals some deliberate changes that Debussy could only have made in the proofs, which do not survive. The only evidence for this proof-correction stage (of at least the score and perhaps also of the parts) lies in a short note that Debussy sent to Jacques Durand on Sunday 19 June 1904 from Saint-Rémy-lès-Chevreuse (around 30 kilometres southwest of Paris): “Pardon the fact that I am here before having completed the *Dances...* I shall be back on Tuesday” (*Claude Debussy: Correspondance (1872–1918)*, ed. by François Lesure/Denis Herlin, Paris, 2005, p. 847); since the work was published before 26 June (see *Preface*), he can only have been referring to revising the proofs. A comparison between A<sub>S</sub> and F<sub>S</sub> shows, moreover, that Debussy overlooked many engraver's errors in the proofs that were only partly corrected in the reprint of the score (F<sub>SR</sub>). As comparative secondary sources for such presumed errors, we have consulted both A<sub>S</sub> and the first edition of the harp part (F<sub>hp</sub>), for which A<sub>S</sub> likewise served as the engraver's copy. In the case of questionable passages we have also consulted Debussy's two-piano arrangement (autograph A<sub>2p</sub> and first edition F<sub>2p</sub>).

Parentheses indicate editorial additions – only the parentheses around (*Tempo rubato*) in no. II, M 109, (*Animez*) in no. II, M 123 and (*Un peu plus mouvementé*) in no. II, M 130 come from the sources. Continuation strokes after *cresc.*, *dim.* or *rit.* are occasionally absent in the sources, and have been added here as in A<sub>S</sub> without further comment. All comments refer to the harp part.

### Individual comments

#### I. Danse sacrée

- 9: In F<sub>S</sub>  $\gg$  starts from 1<sup>st</sup> note; we follow A<sub>S</sub>, F<sub>hp</sub>.
- 18 f. l: Slurs only in A<sub>S</sub>, F<sub>hp</sub>.
- 53: F<sub>S</sub>, F<sub>hp</sub>, F<sub>2p</sub> have **pp**, probably an oversight since A<sub>S</sub> has **mp**, thus the same dynamic as the strings according to analogous measures.

- 64 l: A<sub>S</sub>, F<sub>S</sub> lack  $\natural$  before 10<sup>th</sup> note *f*<sup>1</sup>; corrected in F<sub>hp</sub>.
- 65: F<sub>hp</sub> already has  $\ll$  from **p**.
- 68 l: F<sub>hp</sub> has tenuto mark on 1<sup>st</sup> note.

#### II. Danse profane

- 16: In all sources the 3<sup>rd</sup> beat septuplet is wrongly notated  $\text{♩}$  instead of  $\text{♩}$
- 19–21: In F<sub>hp</sub>, F<sub>2p</sub> the sextuplets are wrongly notated as  $\text{♩}$  instead of  $\text{♩}$  – In A  $>$  is only at M 19 f.; in F<sub>hp</sub>, F<sub>2p</sub>  $>$  is only at M 19;  $>$  on 1<sup>st</sup> beat at M 21 in F<sub>S</sub> is thus perhaps an error.
- 41–42 u: F<sub>hp</sub> lacks slur.
- l: Slur only in A<sub>S</sub>.
- 43–54: F<sub>hp</sub> lacks the long slurs.
- 51–52 l: Slur only in A<sub>S</sub>.
- 69 l: Tenuto mark on 1<sup>st</sup> note is only in F<sub>hp</sub>; cf. M 67.
- 85, 123: A<sub>S</sub> and (just at M 85) F<sub>hp</sub>, F<sub>2p</sub> have *Animé* instead of *Animez*.
- 107 l:  $\text{♩}$  only in F<sub>hp</sub>.
- 110, 119 u: Slur in F<sub>S</sub>, F<sub>hp</sub> extends only to final  $\text{♩}$ ; we lengthen it, following A<sub>S</sub>, to the final  $\text{♩}$
- 111 u: Slur in all sources extends only to final  $\text{♩}$ ; we lengthen it to the final  $\text{♩}$ ; cf. M 110, 119.
- 120 u: Slur in F<sub>hp</sub> extends only to final  $\text{♩}$
- 133 f. l: Staccato dots only in A<sub>S</sub> (just M 133) and F<sub>hp</sub>.

Munich, spring 2022

Peter Jost

## Remarques

*sup* = portée supérieure; *inf* = portée inférieure; *M* = mesure(s)

### Sources

- A<sub>p</sub> Manuscrit autographe de la partition d'orchestre, copie à graver pour PE<sub>p</sub> et PE<sub>HP</sub> (voir ci-dessous). Paris, Bibliothèque nationale de France, cote Ms. 1012. 18 feuillets dont 17 pages écrites

(tous les versos sont vierges), texte musical sur 16 pages numérotées à la main par le compositeur. Notation à l'encre noire. Nombreuses annotations du graveur de main étrangère au crayon ainsi qu'à l'encre rouge (pour délimiter les accolades). Titre autographe sur un feuillet placé au début, à l'encre noire, titre général et titres individuels ainsi que monogramme au crayon de couleur rouge: *Danses | 1° – Danse sacrée – | 2° – Danse profane – | pour Harpe Chromatique | Avec accompagnement d'orchestre | d'instruments à Cordes.* | [Monogramme] *C<sup>d</sup>* | (1904). Par ailleurs, annotations au crayon de la maison d'édition et du graveur: copyright, cotage, imprimerie et mise en page au bord en haut à droite et à la fin de la page.

A<sub>2p</sub> Manuscrit autographe de la version pour deux pianos, copie à graver pour PE<sub>2p</sub>. Paris, Bibliothèque nationale de France, cote Ms. 1011. 7 feuillets avec 7 pages écrites (tous les versos vierges). Texte musical sur 6 pages numérotées de la main du compositeur. Notation à l'encre noire avec, au début de la première page de la partition au-dessus des deux portées destinées au piano I, non noté, l'indication: *graver le 1<sup>er</sup> Piano d'après la partie de harpe sans mettre les rentrées*. Seuls les passages différents de la partie de harpe sont notés à l'encre rouge. Nombreuses annotations du graveur de main étrangère au crayon. Titre encadré sur un feuillet placé au début, de main étrangère: *Debussy | Danses | à 2 pianos 4 mains*. Par ailleurs, annotations de la maison d'édition et du graveur au crayon au bord supérieur ainsi que sous le titre.

PE<sub>p</sub> Première édition de la partition. Paris, A. Durand & Fils, cotage «D. & F. 6419», parution 1904. Titre: [en haut à droite:] *Claude Debussy* | [trois carrés ornementaux] | [à gauche:] *DANSES* |

*I. Danse Sacrée | II. Danse Profane* | [centre:] *pour Harpe chromatique avec acc<sup>t</sup>.* | *d'orchestre d'instruments à cordes* | *A GUSTAVE LYON – 1904* | [monogramme] | [en bas à gauche:] *A. DURAND & FILS, Editeurs* | *Paris, 4, Place de la Madeleine* | [suivent des indications relatives au copyright] | *Impr. Chaimbaud & C<sup>e</sup> Paris* | [en bas à droite:] *Harpe .. Prix net: 3 fr. | Partition d'orchestre .. – 6 fr. | Instruments à cordes .. – 6 fr. | Chaque partie supplémentaire – 1.25 | 2 Pianos à 4 mains .. – [sans indication de prix].* Texte musical pp. 1–28. Exemplaire utilisé: Paris, Bibliothèque nationale de France, cote Rés. Vma. 505 (avec dédicace autographe à André Caplet).

PE<sub>RP</sub> Réimpressions de PE<sub>p</sub> avec quelques corrections peu nombreuses.  
a) Paris, A. Durand & Fils, parution après 1907. Titre comme PE<sub>p</sub>, cependant avec indications concernant d'autres arrangements, notamment: *Piano à 2 mains (Copyright 1907) .. – 3 fr.* Exemplaire utilisé: Munich, archives des éditions G. Henle.  
b) Paris, A. Durand & Fils, parution après 1910. Titre comme PE<sub>p</sub>, cependant, indications différentes relatives à l'instrumentation: *pour Harpe chromatique ou Harpe à pédales, | ou Piano, avec acc<sup>t</sup> d'orchestre d'instruments à cordes.* En outre, indications concernant d'autres arrangements, notamment: *Harpe à pédales par H. RENIÉ .. – 3 fr. | Piano pour l'exécution avec orchestre .. – 4 fr.* Exemplaire utilisé: Munich, Bayerische Staatsbibliothek, cote 4 Mus.pr. 62220.

PE<sub>Hrp</sub> Première édition de la partie de harpe. Paris, A. Durand & Fils, cotage «D. & F. 6420», parution 1904. Titre comme PE<sub>p</sub>. Texte musical pp. 1–12. Exemplaire utilisé: Paris, Bibliothèque nationale de France, cote K 1514 (1) (exemplaire du dépôt légal 1904).

PE<sub>2p</sub> Première édition de la version pour deux pianos. Paris, A. Durand & Fils, cotage «D. & F. 6429», parution 1904. Titre comme PE<sub>p</sub>, avec toutefois des indications d'instrumentation plus étoffées: [centre:] *pour Harpe chromatique ou Piano avec | acc<sup>t</sup> d'orchestre d'instruments à cordes* | [en bas à droite:] *Partition d'orchestre .. Prix net: 6 fr. | Instruments à cordes .. – 6 fr. | Chaque partie supplémentaire – 1.25 | Harpe .. – 3 fr. | Piano pour l'exécution avec orchestre .. – 4 fr. | 2 Pianos à 4 mains .. – 6 fr. | Piano à 4 mains .. – [sans indication de prix].* Texte musical pp. 1–22. Exemplaire utilisé: Paris, Bibliothèque nationale de France, cote Vm7. 18183 (Exemplaire du dépôt légal 1904).

#### À propos de cette édition

La première édition de la partition d'orchestre (PE<sub>p</sub>) constitue la source principale de la présente édition. La comparaison avec l'autographe de la partition d'orchestre (A<sub>p</sub>) ayant servi de copie à graver révèle quelques modifications délibérées que Debussy ne peut avoir entreprises que sur les épreuves non conservées. Seul un bref petit mot envoyé par Debussy à Jacques Durand le dimanche 19 juin 1904 depuis Saint-Rémy-lès-Chevreuse (à environ 30 km au sud-ouest de Paris) permet d'attester cette correction des épreuves (de la partition et peut-être aussi des parties séparées): «Excusez-moi d'être ici avant d'avoir terminé les *Danses*... je reviens Mardi» (*Claude Debussy: Correspondance (1872–1918)*, éd. par François Lesure/Denis Herlin, Paris, 2005, p. 847). L'œuvre étant parue avant le 26 juin (voir *Préface*), il ne peut être question ici que de la relecture des épreuves. La comparaison entre A<sub>p</sub> et PE<sub>p</sub> montre en outre que Debussy laissa passer de nombreuses erreurs de gravure dans les épreuves, qui ne furent corrigées que partiellement au moment de la réimpression de la partition (PE<sub>RP</sub>). Au sujet de ces erreurs présumées, nous

utilisons comme sources secondaires, à titre de comparaison, d'une part  $A_p$  et d'autre part la première édition de la partie de harpe ( $PE_{Hrp}$ ), pour laquelle  $A_p$  a également servi de copie à graver, ainsi que, pour les passages douteux, l'arrangement autographe pour deux pianos (manuscrit autographe  $A_{2p}$  et première édition  $PE_{2p}$ ).

Les parenthèses indiquent les ajouts de l'éditeur. Seules les parenthèses encadrant (*Tempo rubato*) n° II, M 109, (*Animez*) n° II, M 123, et (*Un peu plus mouvementé*) n° II, M 130, sont issues des sources. Les traits de prolongation après *cresc.*, *dim.* ou *rit.* parfois absents des versions imprimées ont été tacitement ajoutés conformément à  $A_p$ . Toutes les remarques se réfèrent à la partie de harpe.

### Remarques particulières

#### I. Danse sacrée

9: Dans  $PE_p \supseteq$  dès la 1<sup>re</sup> note; nous suivons  $A_p$ ,  $PE_{Hrp}$ .

18 s. inf: Liaisons seulement dans  $A_p$ ,  $PE_{Hrp}$ .

53: Dans  $PE_p$ ,  $PE_{Hrp}$ ,  $PE_{2p}$ , **pp** probablement par erreur, car **mp** dans  $A_p$ , c'est-à-dire même dynamique que pour les cordes aux mesures analogues.

64 inf: Dans  $A_p$ ,  $PE_p$ ,  $\natural$  manquant devant la 10<sup>e</sup> note *fa*<sup>1</sup>, corrigé dans  $PE_{Hrp}$ .

65: Dans  $PE_{Hrp} \ll$  dès **p**.

68 inf: Dans  $PE_{Hrp}$ , trait de tenuto sur la 1<sup>re</sup> note.

#### II. Danse profane

16: Dans toutes les sources sur 3<sup>e</sup>, septolet noté par erreur en  $\natural$  au lieu de  $\natural$

19–21: Dans  $PE_{Hrp}$ ,  $PE_{2p}$ , sextolet notés par erreur en  $\natural$  au lieu de  $\natural$   
– Dans  $A >$  seulement M 19 s., dans  $PE_{Hrp}$ ,  $PE_{2p} >$  seulement M 19;  $>$  sur 1<sup>er</sup> temps M 21 dans  $PE_p$ , donc peut-être erroné.

41–42 sup: Dans  $PE_{Hrp}$ , liaison manquante.

inf: Liaison seulement dans  $A_p$ .

43–54: Dans  $PE_{Hrp}$ , longues liaisons manquantes.

51–52 inf: Liaison seulement dans  $A_p$ .

69 inf: Trait de tenuto sur la 1<sup>re</sup> note seulement dans  $PE_{Hrp}$ , cf. M 67.

85, 123: Dans  $A_p$  ainsi que (seulement M 85)  $PE_{Hrp}$ ,  $PE_{2p}$ , *Animé* au lieu d'*Animez*.

107 inf:  $\natural$  seulement dans  $PE_{Hrp}$ .

110, 119 sup: Dans  $PE_p$ ,  $PE_{Hrp}$ , liaison seulement jusqu'à la dernière  $\natural$ ; nous prolongeons jusqu'à la dernière  $\natural$  conformément à  $A_p$ .

111 sup: Dans toutes les sources, liaison seulement jusqu'à la dernière  $\natural$ ; nous prolongeons jusqu'à la dernière  $\natural$ , cf. M 110, 119.

120 sup: Dans  $PE_{Hrp}$ , liaison seulement jusqu'à la dernière  $\natural$

133 s. inf: Points de staccato seulement dans  $A_p$  (seulement M 133),  $PE_{Hrp}$ .

Munich, printemps 2022

Peter Jost

## Übersetzung der Vortrags- und Tempobezeichnungen Translation of expression and tempo marks

animez	schneller werden	becoming faster
doux et expressif	zart und ausdrucksvoll	soft and expressive
doux et soutenu	zart und getragen	soft and sustained
en animant peu à peu	nach und nach schneller werden	becoming gradually faster
enchaînez	unmittelbar anschließen	immediate attack
laissez vibrer	ausklingen lassen	let resonate
le double moins vite	doppelt so langsam	twice as slow
modéré	mäßig	moderate
mettez les sourdines	Dämpfer aufsetzen	put on the mute
ôtez les sourdines	Dämpfer absetzen	take off the mute
plus lent et retenu	langsamer und zurückgehalten	slower and held back
retenu	zurückgehalten	held back
sans lenteur	ohne Verschleppung	without slowness
tous ces accords également accentués	alle diese Akkorde gleichmäßig betont	all these chords accented equally
très expressif	sehr ausdrucksvoll	very expressive
très modéré	sehr mäßig	very moderate
très retenu	sehr zurückgehalten	very held back
un peu plus mouvementé	etwas bewegter	a bit more lively